Рожнова Екатерина Александровна

ЭМОЦИОНАЛЬНО-ЭКСПРЕССИВНАЯ ЛЕКСИКА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА И ЕЕ НАГРУЖЕННОСТЬ

В статье рассматриваются содержание понятия "эмоционально-экспрессивная лексика английского языка" и основные ее характерные особенности. Особое внимание акцентируется на функционально-стилистическом и семантическом аспектах данного слоя лексики. Подчеркивается влияние окружающего контекста на эмоциональную окраску лексической единицы.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/1/2014/11/31.html

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

Альманах современной науки и образования

Тамбов: Грамота, 2014. № 11 (89). С. 119-121. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/1.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/1/2014/11/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: almanac@gramota.net

Список литературы

1. **Ананьева Н. И., Трофимова Т. Н.** КТ- и МРТ-диагностика острых ишемических инсультов. СПб.: СПб МАПО, 2005. 136 с.
2. **Балашевич Л. И., Лескунов О. Г., Кузнецов В. А., Бездельников В. А.** Опыт практической реализации офтальмохирургического виртуального симулятора // Врач и информационные технологии. 2012. № 5. С. 36-44.
3. **Горожанов А. И.** Программный тренажер элементарного синтаксиса как элемент самостоятельной работы студентов-лингвистов // Альманах современной науки и образования. 2012. № 11 (66). С. 47-49.
4. **Казначеева А. О.** Возможности и ограничения высокопольной магнитно-резонансной томографии (1,5 и 3 Тесла) // Лучевая диагностика и терапия. 2010. № 4. С. 83-87.
5. **Казначеева А. О.** Обучающий комплекс для специалистов по разработке и эксплуатации магнитно-резонансных томографов // Измерительная техника. 2010. № 4. С. 71-72.
6. **Казначеева А. О.** Организация научно-исследовательской работы магистрантов по направлению «Приборостроение» // Альманах современной науки и образования. 2013. № 11 (78). С. 76-78.
7. **Казначеева А. О.** Разработка методов и средств шумоподавления в томографии: автореф. дисс. … к.т.н. СПб., 2006. 19 с.
8. **Коваленко П. П., Мусалимов В. М.** Прямая и обратная задачи паттернизации сигналов и изображений // Известия вузов. Приборостроение. 2011. Т. 54. № 1. С. 45-49.
9. **Марусина М. Я., Казначеева А. О.** Современные виды томографии: учебное пособие. СПб.: СПбГУ ИТМО, 2006. 152 с.
10. **Романова Т. Н., Винтайкин Б. Е., Зинченко А. М.** Симулятор рентгеновского дифрактометра // Инженерный журнал: наука и инновации. 2013. № 6 (18).
11. **Трофимова Т. Н., Медведев Ю. А., Ананьева Н. И. и др.** Использование посмертной магнитно-резонансной томографии головного мозга при патолого-анатомическом исследовании // Архив патологии. 2008. Т. 70. № 3. С. 23-28.
12. **Benoit-Cattin H., Collewet G., Belaroussi B.** The SIMRI Project: a Versatile and Interactive MRI Simulator // Journal of Magnetic Resonance. 2005. Vol. 173.

DEVELOPMENT OF SIMULATOR OF MR-IMAGING UNIT CONSOLE

Pullynen Andrei Al'bertovich
St. Petersburg National Research University of Information Technologies, Mechanics and Optics
andrey.pullynen@gmail.com

The article analyzes the possibilities of simulators in the sphere of magnetic resonance imaging. The author singles out the basic blocks of the imaging unit control console, the most frequently used pulse sequences, and systemizes requirements to training packages. Such a simulator of the imaging unit is developed that allows planning researches with various imaging units, evaluating the duration of scanning and the coefficient of absorbed radiation for a number of pulse sequences.

Key words and phrases: tomography; virtual simulator; training; software development; qualification.

УДК 81’373
Филологические науки

В статье рассматриваются содержание понятия «эмоционально-экспрессивная лексика английского языка» и основные ее характерные особенности. Особое внимание акцентируется на функционально-стилистическом и семантическом аспектах данного слоя лексики. Подчеркивается влияние окружающего контекста на эмоциональную окраску лексической единицы.

Ключевые слова и фразы: эмоционально-экспрессивная лексика; лексико-семантическая группа; контекст; экспрессивный семантический компонент; сленг; эмоция.

Рожнова Екатерина Александровна
Самарский государственный технический университет
zakaz.sp.sam@mail.ru

ЭМОЦИОНАЛЬНО-ЭКСПРЕССИВНАЯ ЛЕКСИКА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА И ЕЕ НАГРУЖЕННОСТЬ©

Любой существующий современный язык является очень сложной системой, которую ученые-лингвисты рассматривают с разных сторон зрения, в соответствии с чем можно выделить различные единицы языка. Минимальными самостоятельными единицами, которые обладают собственным значением, являются слова, а также некоторые морфемы, минимальными смыслоразличительными единицами – фонемы. Этим и обусловлено кардинальное членение любого современного языка.

Человек, будучи создателем и носителем языка, вступает в различные взаимоотношения с другими людьми, предметами и явлениями окружающей действительности. При этом он может испытывать различные

© Рожнова Е. А., 2014

эмоции. Таким образом, человек и его эмоции, с одной стороны, являются частью самой объективной действительности, т.е. отражаемыми объектами реальной картины мира, а с другой – участвуют в формировании языковой картины мира: человек – как активный отражающий субъект, язык – как средство отражения, эмоции человека – как одна из форм отражения объективной действительности. В этом и есть специфика эмоций любого человека: они – и объект отражения в языке, и инструмент отражения самих себя и других предметов реального мира, специфичен и момент их неотторжимости от отражающего субъекта.

В зависимости от цели и темы высказывания говорящий или пишущий выбирает из лексической системы английского языка нужные ему слова или словосочетания. Например, в официально-деловом документе и в письме близкому человеку на одну и ту же тему будут использованы разные слова; сравним: “a good day” – «хороший день» (*здесь и далее перевод автора Е. А. Рожновой*) – в официальном или нейтральном стиле и “the sweetest day” – «самый замечательный, потрясающий день» – в личном письме. Подобное явление обусловлено так называемым функционально-стилевым расслоением английской лексики, то есть наличием в ней особых лексических единиц, выбор которых зависит от их роли в процессе реализации одной из функций языка: общения, сообщения или воздействия.

Смысловая и функциональная направленность одних слов такова, что они чаще всего употребляются в контекстах, которые, как правило, не вызывают эмоционально-оценочных реакций со стороны участников речевого общения, в то время как другие единицы языка, наоборот, по своей семантике тяготеют к эмоционально-насыщенным контекстам.

В некоторых описаниях лексики английского языка выделяется эмоционально-экспрессивная лексика, к которой учёные-лингвисты относят слова “to love”, “to admire”, “beautiful”, “divine” и т.д. – «любить», «восхищаться», «замечательный», «божественный». О. С. Ахманова [2, с. 419] определяет такой род лексики как слова (лексемы), которые имеют в данном конкретном языке устойчивую эмоциональную окраску, таким образом, основным содержанием этих слов (лексем) является выражение чувств говорящего или пишущего. Из определения видно, что при помощи данных единиц люди выражает свои чувства, эмоции по отношению к собеседнику или объектам окружающей реальности. Следует заметить, что под эмоцией мы будем понимать относительно кратковременное переживание, а именно, радость, огорчение, удовольствие, тревогу, гнев, удивление, а под чувством – более устойчивое отношение: любовь, уважение, ненависть и т.д.

Под выражением эмоций автор понимает их выражение языком, манифестацию в речи, которая сопровождается внутренним и внешним переживанием человека. Таким образом, выражение эмоций в речи людей – это непосредственная коммуникация самих эмоций, а не их обозначений, их языковое проявление.

Эмоциональный компонент значения присутствует лишь в том случае, если слово/словосочетание выражает какую-нибудь эмоцию. Этот компонент возникает на базе предметно-логического, но, раз возникнув, характеризуется тенденцией вытеснять предметно-логическое значение или значительно его модифицировать.

Для выражения эмоций мы широко пользуемся специальными вербальными средствами, например (*how wonderful!, it is charming!, what a splendid hour!* – «как удивительно!», «волшебно!», «какое чудесное время!»). Следует отметить, что наиболее экспрессивными знаками эмоций и чувств в любом языке являются междометия. Эти слова составляют совершенно особый слой лексики, т.к. у них нет предметно-логического значения. В междометиях сосредоточены практически все черты, отличающие эмоциональную лексику любого языка: синтаксическая вариативность, т.е. возможность опущения без нарушения отмеченности фразы; отсутствие синтаксических связей с другими частями предложения или словосочетания; семантическая иррадиация, которая состоит в том, что присутствие хотя бы одного эмоционального слова придаёт эмоциональность всему высказыванию [1]. Многие эмоциональные лексические единицы, а междометия в особенности, выражают эмоцию в самом общем виде, даже не указывая на её положительный или отрицательный характер. Например, такое междометие как “oh” – «ой» – может выражать и радость, и восторг, и печаль, и другие эмоциональные состояния.

Следует подчеркнуть тот факт, что междометия сами по себе, а также высказывания, где они присутствуют, относятся к высоко-эмотивной лексике, приведём пример: “two lovely black eyes!, oh, what a surprise!” – «прекрасные карие глаза!, Ой, какой сюрприз» – строки из песни в романе Джерома К. Джерома «Трое в лодке, не считая собаки» [4].

Часто одно нейтральное слово может иметь несколько экспрессивных синонимов, различающихся по степени эмоционального напряжения. Приведём пример: “fine” → “majestic”, “superior” – «хороший» → «величественный», «лучший, превосходный». Эту цепочку примеров можно продолжать до бесконечности, но достаточно показать, что слово “superior” – «лучший, превосходный» – выражает большую степень положительных эмоций, т.е. обладает большей эмоциональной нагруженностью, т.к. сема данной лексической единицы имеет большую эмоциональную долю, нежели чем слово “fine” – «хороший». Объединяя близкие по экспрессивному семантическому компоненту слова в лексико-семантические группы (ЛСГ), обозначающие положительные эмоции в английском языке, можно выделить следующие: 1) слова, выражающие среднюю степень эмоционального отношения к называемым понятиям, объектам, действиям; 2) слова, выражающие высокую степень эмоционального отношения. В первую группу войдут единицы, передающие среднюю степень положительных эмоций (например: *good, pretty, well, lovely* и т.д. – «хороший, милый» и т.д.); во вторую – *marvellous, hooray!, oh!, slap-up, tip-top* – «замечательный», «потрясающий», «первоклассный» [Ibidem] – некоторые из них являются возвышенными, поэтическими в некотором роде, встречаются как

общеупотребительные лексические единицы, выражающие высокую степень положительных эмоций в романах, так и сленговые, и разговорные слова (“tip-top”, “slap-up” – «первоклассный», «замечательный»).

Рассмотрим особенности сленговых единиц. О. С. Ахманова даёт следующее определение сленгу: «разговорный вариант профессиональной речи, который, проникая в литературный язык или вообще в речь людей, не имеющих прямого отношения к данной группе лиц, приобретает в этих разновидностях языка особую эмоционально-экспрессивную окраску» [2, с. 419]. Таким образом, сленговая экспрессивность опирается на образность, остроумие, неожиданность.

И. В. Арнольд отмечает, что сленгом называется особый лексический слой языка, который состоит из слов и выражений с полным и притом специфичным набором узуальных коннотаций, отличающихся от своих нейтральных синонимов часто именно данными коннотациями [1, с. 163].

Таким образом, ясно, что эмотивы присутствуют практически во всех функциональных стилях английского языка и характеризуются разной степенью эмоциональной нагруженности в зависимости от семы, семантического признака и семного конкретизатора.

Окончательно определить экспрессивную окраску любой лексической единицы нам помогает окружающий контекст: нейтральные слова могут восприниматься как возвышенные и торжественные; высокая лексика в иных условиях приобретает насмешливо-ироническую окраску; порой даже бранное слово может прозвучать ласково, а ласковое слово, наоборот, презрительно. Появление у лексической единицы в зависимости от контекста дополнительных экспрессивных оттенков значительно расширяет изобразительные возможности лексики языка.

Экспрессивная окраска лексических единиц в художественных произведениях отличается от экспрессии тех же слов в необразной речи. В условиях определенного художественного произведения слово очень часто получает дополнительные, побочные сленговые оттенки, которые только обогащают его экспрессивную окраску. Кроме этого, лексические единицы, обозначающие положительные эмоции в вышеприведенном романе конца XIX века, усиливают свою эмоционально-экспрессивную нагруженность при помощи наречий (например: “very”, “so”, “extremely” и т.д. – «очень», «чрезвычайно») или превосходной степени прилагательных и наречий (“the most beautiful”, “the best” – «самый замечательный», «лучший»).

В. Н. Телия отмечает, что «экспрессивность языковых произведений – текстов и любых их отрывков – это результат такого прагматического употребления языка, основная цель которого – выражение эмоционально воздействующего (положительно или отрицательно окрашенного) отношения субъекта речи к обозначаемому и “заражение” этим отношением самого адресата» [3, с. 35].

Обобщая сказанное, можно сделать следующие выводы.

Во-первых, каждому языку присущ свой слой эмоционально-экспрессивной лексики.

Во-вторых, слово может обладать эмоциональным компонентом значения, который тесно связан с семой лексической единицы.

Также отметим, что экспрессия некоторых лексических единиц может зависеть от контекста, т.е. нейтральное слово может приобрести определённое эмоциональное звучание в условиях конкретного литературного контекста, и, наоборот, слово может потерять свою экспрессию благодаря окружающему его контексту, в котором оно присутствует. Следует также подчеркнуть тот факт, что эмоция – не только одна из форм отражения окружающей действительности (а именно, отражение отношения человека к миру), но и сама является для языка объектом отражения и потому регистрируется в языке и активно анализируется, изучается лингвистами.

Список литературы

1. **Арнольд И. В.** Стилистика. Современный английский язык. М.: Флинта; Наука, 2002. 384 с.
2. **Ахманова О. С.** Словарь лингвистических терминов. М.: Советская энциклопедия, 1966. 608 с.
3. **Телия В. Н.** Экспрессивность как проявление субъективного фактора в языке и её прагматическая ориентация // Человеческий фактор в языке: языковые механизмы экспрессивности. М.: Наука, 1991. С. 5-35.
4. **Jerome K. Jerome.** Three Men in a Boat (to Say Nothing of the Dog). М.: ИКАР, 2002. 240 p.

EMOTIONAL AND EXPRESSIVE VOCABULARY OF THE ENGLISH LANGUAGE AND ITS LOADING

Rozhnova Ekaterina Aleksandrovna
Samara State Technical University
zakaz.sp.sam@mail.ru

The article considers the content of the notion “emotional and expressive vocabulary of the English language” and its main characteristic features. Particular attention is paid to the functional-stylistic and semantic aspects of this layer of the vocabulary. The impact of surrounding context on the emotional coloration of a lexical unit is emphasized.

Key words and phrases: emotional and expressive vocabulary; lexical-semantic group; context; expressive semantic component; slang; emotion.